

STORMIEN

Av *William*
SHAKESPEARE

Gjendiktning
RAGNAR
OLSEN

Regi Birgitte
STRID

Nå, DI KVEITA,
KORSN GÅR
DET MED
helsa?

Bernhard **RAMSTAD**

JOHN SIGURD
KRISTENSEN

REIDAR *Falck*
Sørensen

Roger Opdal
PAULSEN

Sven
HENRIKSEN

Andreas
KOLSTAD

Martin Karelius
ØSTENSEN

Stein Hiller
Elvestad

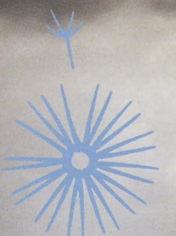
JEPPE BECK
LAURSEN

Susann Bugge
KAMBESTAD

RUNE S
LØDING

Gerd Kaisa
VORREN

Marianne
KJÆRSUND



NORDLAND
TEATER



Tilgivelse

ER STØRRE ENN HEVN

Det første stykket jeg har regi på ved Nordland Teater handler om veien fra krenkelse til forsoning og om søken etter å bli den beste versjonen av seg selv. På originalspråket heter stykket *The Tempest*, som betyr Stormen.

Det er en kraftig storm som setter stykket i gang, og ordet er dessuten betegnende for det voldsomme raseriet hovedpersonen kjenner etter å ha blitt dypt sveket. Men det er også et begrep som i renessansen ble brukt i alkymien, kunsten å omdanne metaller til gull gjennom kjemiske forsøk simultant med en foredling av selvet gjennom kunnskap. Denne prosessen utspiller seg på flere teatrale nivåer i romansen av William Shakespeare, og med ulike sceniske virkemidler. Stykket veksler virkningsfullt mellom komedie, tragedie og romantikk, mens Shakespeare nok en gang viser oss at verden kan sammenliknes med en scene og at livet er like forgjengelig som en teaterforestilling.

Hovedpersonen i stykket, Prospero, har foredlet seg selv i mange år og besitter etter hvert så mye kunnskap og så sterke krefter at han nærmer seg

noe guddommelig. Han er enehersker på den isolerte øya han lever på og kan styre både naturelementer og mennesker. Gjennom kunstens evne til å påvirke, manipulerer han personene rundt seg med teater, musikk og dans. Slik skaper han et univers der historien skrives slik han vil.

LIVET ER LIKE FOR- GJENGELIG SOM EN TEATERFORESTILLING

Et helt og edelt menneske blir derfor ikke Prospero før han slipper hevntankene og innser at han må tilgi andre og akseptere ansvar for egen skjebne. Og han må gjøre det uten hjelp av både magiske krefter og teatrets forløsende kraft – sårbar og menneskelig.

Alle i Stormen blir tatt med på reiser som gjør dem til bedre mennesker, og jeg håper vår oppsetning kan inspirere til det samme. Jeg slipper kontrollen og gir deg Stormen. ■

BIRGITTE STRID *Regissør/teatersjef*



VI ER DET STOFF SOM DRØMMA LAGES AV

Ver dag spilles et Shakespearestykke et sted i verden. Et Google-søk på William Shakespeare gir over 4,3 millioner treff. Til sammenligning gir et lignende søk på Henrik Ibsen ca 680.000 treff. Det henger selvsagt sammen med flere faktorer, som språk, antall skuespill og at Shakespeares skuespill har vært i om-løp i 400 år. Og hans stykker har vist seg å være utrolig slitesterke. Til gjengjeld har Ibsen fått både parkeringshus og ringvei oppkalt etter seg. Det har ikke Shakespeare, men det mangler ikke på puber og vertshus i England som er oppkalt etter ham, hans skuespill og rollefigurer. Se det er en annen skål – men det skåles da saktens også i Stormen. Stormen er en spennende historie som maner til ettertanke rundt temaene tilgivelse og forsoning. Den er velskrevet, har god fremdrift og fine roller og den når ut til både unge og voksne. Mer enn noe annet Shakespeare-stykke eksperimenterer det med magi og representerte et teknisk fremskritt da den ble satt opp første gang i 1611. Strid gir oss en fortrefelig åpningsscene og et spennende konsept som snakker til nåtidens publikum, og det er morsomt. Her har vi mye å leke med.

Jeg betrakter meg ikke som noen Shakespeare-ekspert. Snarere en halvstudert røver, som nok er mer enn normalt interessert i Shakespeare. Nå får jeg altså gleden av å spille Prospero i et jubileumsår.

Bernhard Ramstad

Ingen ekspert, nei vel, men: ■ Har tidligere spilt i en rekke Shakespeare-forestillinger ■ Han er styreleder i Det norske Shakespeareselskap ■ Vært ansvarlig for flere Shakespeare-symposier og holdt forelesninger, diskusjoner og workshops om temaet. ■ Han har deltatt på Shakespearefestivalen i Gdansk i Polen en rekke ganger. ■ Har Forsnakk før Stormen alle spillesteder på turneen. TA TUREN FOR Å LÆRE MER OM WILLIAM SHAKESPEARE.

Jeg synes Stormen er et modig valg når 450 år skal markeres, for det kunne lett ha blitt en av de aller mest kjente – Hamlet, Kong Lear eller Romeo og Julie. Da jeg hørte Ragnar Olsen skulle oversette visste jeg hvilke kvaliteter det representerte og tenkte at dette måtte jeg få være med på! Han er med god grunn prisert for sine oversettelser og tilfører språket musikalitet, poesi og letthet. Komeden og de mer mørke partiene balanserer bra.

I Shakespeares tid kunne de største teatrene samle rundt 20.000 tilskuere per uke; underholdningsaspektet var fremtredende og hans skuespill inneholder det meste, kampscener, elskovsscener, intriger, maktspill, vold og død. Det er ikke uten grunn at stykkene hans fungerer så bra på filmleerretet. Hans påvirkning kan også spores i moderne tv-serier som *Game of Thrones* og *House of Cards*. Og stykkene er klassikere fordi de på elegant vis avslører manipulasjon og maktmisbruk og gir tyranniet et ansikt. Han berører evige og allmenmenneskelige spørsmål. Ben Jonson, dramatiker og god venn av Shakespeare, sa det slik: *He was*

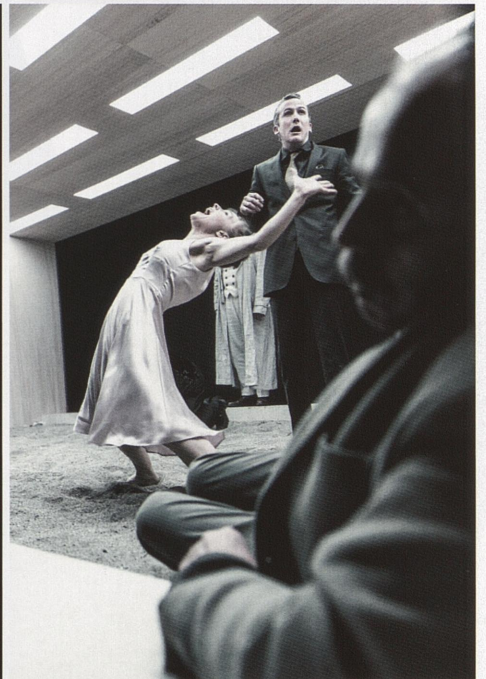
not of an age, but for all time! Han tilhørte ikke en tid, men enhver tid! Hans skuespill brukes til å kommentere politiske og samfunnsmessige forhold i samtida. Slik har det vært i mer enn 300 år.

Shakespeare var en genuin teatermann som visste å utnytte sitt talent og som først og fremst skrev sine stykker for å underholde et publikum i teatret, ikke for å bli lest.

La oss underholde dere. ■

BERNHARD RAMSTAD *Skuespiller*





LYDEN
AV LUKTEN AV ET
TRE



va får man om man blander flygelstrenger med kitt, gummi, bomull og kjøkkenbestikk? I tillegg til lett hjertekrampe over et lidende instrument, får man et unikt lydunivers med helt spesielle og sammensatte klangfarger. Og det er det vi har vært ute etter i komponeringsarbeidet til Stormen. Med en regissør som tidlig ønsket seg «lyden av lukten av et tre», eller «lyden av en luftspeiling», kunne vi kjapt forkaste de tradisjonelle affeksjonslærdommer fra musikkteorien. Vi har lekt oss i et spekket univers av overtoner; mant frem enkelte, dysset ned andre, fjernet grunntoner, brynt oss på matematiske toneregnestykker som aldri går opp, for deretter å mikse og forene frekvenser i alkymistisk ånd til vi fant de harmonier og disharmonier vi synes kler Stormen. Det er disse stemningene som danner grunnlaget for all lyden vi har lagd til forestillingen. Ved hjelp av moderne studioteknologi har vi videre gitt Stormen det rytmiske aspektet vi mener enhver storm bør ha, med både taktfaste forløp og uforutsigbare, brutte lydsekvenser som står i kontrast til det ellers akustiske lydbildet.

I hver enkelt tone finnes et bredt spekter av ulike overtoner som gir instrumentet sin særegne karakter. Med vår bearbeidelse håper vi dere finner stemninger og harmonier som også gir gjenklang i dere. ■

**SISSSEL BREAN HOVIND OG
FRODE FRIDTJOFSEN** *Komponister*

MED VÅR BEARBEIDELSE HÅPER VI DERE FINNER STEMNINGER OG HARMONIER SOM OGSÅ GIR GJENKLANG I DERE















STORMEN

AV: WILLIAM SHAKESPEARE

OVERSETTELSE/GJENDIKTNING:
RAGNAR OLSEN

REGI: BIRGITTE STRID

SCENOGRAFI-OG KOSTYMEDESIGN:
NORA FURUHOLMEN

KOREOGRAFI: MARIANNE KJÆRSUND

MED: BERNHARD RAMSTAD, JOHN SIGURD KRISTIANSEN,
REIDAR FALCH SØRENSEN, RUNE S. LØDING, SUSANN BUGGE KAMBESTAD,
ROGER OPDAL PAULSEN, SVEN HENRIKSEN, ANDREAS KOLSTAD,
STEIN HILLER ELVESTAD, MARTIN KARELIUS ØSTENSEN,
JEPPE BECK LAURSEN, MARIANNE KJÆRSUND OG GERD KAISA VORREN

MASKE: ANJA DAHL

LYDDESIGN/KONTENTUM/KOMPOSISJON:
SISSEL BREAN HOVIND OG FRODE FRIDTJOFSEN

LYSDESIGN: JOHAN HAUGEN

PRODUKSJONSSJEF: PER RASMUSSEN

PRODUSENT: WENCHE BAKKEN

INSPISIENT PRODUKSJON: WENCHE BAKKEN

INSPISIENT TURNÉ: ISABELLA FLÅTT

LEDER SYSTUE: HALVARD LEIRVIK

REKVISITØR: SISSEL A. HEIEN

SCENETEKNIKK/SNEKKER: MAGNE JØSEVOLD

SCENETEKNIKK/SMED: HALGEIR SANDVÆR

SCENETEKNIKER: MARTIN SKATLAND

SUFFLI: MALIN ANNA ZETTERBERG OG ISABELLA FLÅTT

MARKED OG INFORMASJON: MAIKEN JOHANSEN,
TINA DITLEFSEN OG HILDE KARIN SKRESLETT

ADM.DIR/ADM. SEKRETÆR:
ARE NAKLING, TOVE HOVIND

ORIGINALTITTEL:
THE TEMPEST

TAKK TIL: BJØRN OLAV LILLEALTEREN
FOR CA. TO OG ET HALVT TONN SAND

PREMIERE: HOVEDSCENA NORDLAND TEATER
I MO I RANA, 8. NOVEMBER 2014







STORMEN

Av *William*
SHAKESPEARE

Gjendiktning
RAGNAR
OLSEN

Regi *Birgitte*
STRID

PREMIERE MO I RANA 8. november MO I RANA 10., 11., 12., 13. og 15. november
BODØ 20. og 21. november NARVIK 24. november TROMSØ 26. og 27. november
HARSTAD 30. november SORTLAND 1. desember SVOLVÆR 2. desember MOSJØEN 4. desember

SJANGER: DRAMA/KOMEDIE MÅLGRUPPE: UNGE OG VOKSNE. INGEN ALDERSGRENSE. SPILLETID: CA. 2 TIMER (INGEN PAUSE)



Depotbiblioteket

Stormen

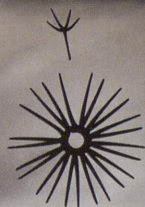


15G016078

SCAN STORMEN



VIDEO



NORDLAND
TEATER

KOMMER PÅ NORDLAND TEATER: **DØDEN OG PIKEN**

PREMIERE 15. JANUAR 2015. REGI: **TERJE SKONSENG NAUDEER.**

TURNERER NORDLAND. BESØKER: **VINTERLYSFESTIVALEN 2015** 7.-13. FEBRUAR 2015

LES MER: WWW.NORDLANDTEATER.NO

